



《马来西亚怡保凯旋楼民间传说的版本演变、符号变异与文化调解
研究》

<A Study on The Evolution of Versions, Symbolic Variation, and Cultural
Mediation of Folk Tales from Ipoh, Malaysia>

郑好欣

TEE YU XIN

20ALB06617

拉曼大学中文系

荣誉学位毕业论文

A RESEARCH PROJECT SUBMITTED IN
PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR
THE BACHELOR OF ARTS (HONOURS) CHINESE STUDIES

DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES

UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN

SEPTEMBER 2025

Copyright Statement

© 2025 Tee Yu Xin. All rights reserved.

This final year project report is submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Arts (Honours) Chinese Studies at Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR). This final year project report represents the work of the author, except where due acknowledgment has been made in the text. No part of this final year project report may be reproduced, stored, or transmitted in any form or by any means, whether electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the author or UTAR, in accordance with UTAR's Intellectual Property Policy.

目录

宣誓.....	4
摘要.....	5
致谢.....	6
一、绪论.....	8
1.1 研究背景.....	8
1.2 研究目的.....	9
1.3 研究意义.....	10
二、文献综述.....	11
2.1 民间传说研究的历史发展.....	11
2.2 民间传说研究的主要理论.....	11
2.3 民间传说研究的主要方法.....	12
2.4 新马民间传说研究现状与问题.....	14
三、研究方法.....	16
四、凯旋楼鬼故事的起源.....	17
4.1 孕妇冤魂传说.....	17
4.2 怨灵框架生成.....	17
4.3 层累机制的文化逻辑.....	19
五、牌匾误读：民间符号的接受变异.....	20
5.1 文本原义与物质情境.....	20
5.2 误读如何发生.....	20
5.3 从景观标识到灵异符码.....	21
六、 商户叙事的双重功能：经验实证与道德训诫.....	23
6.1 经验性叙事的实证策略.....	23
6.2 隐性的道德训诫机制.....	24
6.3 经济挫败的鬼魅化转译.....	25
七、文化调解：传说的三重矛盾转化功能.....	28
7.1 调解生死伦理矛盾.....	28
7.2 转译传统与现代冲突.....	29
7.3 宣泄地方经济焦虑.....	30
八、结语.....	32
参考文献.....	34
附录.....	36

宣誓

谨此宣誓：此毕业论文由本人独立完成，凡文中引用资料或参考他人著作，无论是书面、电子或口述材料，皆已注明具体出处，并详列相关参考书目。

姓名：郑好欣 TEE YU XIN

学号：20ALB06617

日期：2025 年 9 月 8 日

论文题目：《马来西亚怡保凯旋楼民间传说的版本演变、符号变异与文化调解研究》

学生姓名：郑妤欣

指导导师：杜忠全 师

校院系：拉曼大学中华研究院中文系

摘要

在怡保有一座名为凯旋楼的建筑，在民间惯以“鬼楼”这个称谓流传，作为霹雳州华裔群体集体记忆的特殊文化符号，其传说演变过程颇具分析价值。本篇论文会以 1980 至 2020 这四十年间的新闻报道材料、空间方位数据以及民间信仰档案三方面的论据，去揭示传说形成过程中存在的文化调适现象。首先要考察的，是叙事要素的历时性叠加过程。根据查找的资料显示，从最初一单单纯的交通事故记载，经由“往生法事未完成”等细节的持续注入，最终形成体系化的幽灵叙事的框架。然后需要关注的，是这座建筑标识物产生的符号异化现象也就是原本作为商业题字的牌匾，在传播过程中逐渐被赋予阴阳契约的文本特征。最后值得去探讨的是从现实经济压力到超自然叙事的转换机制：商铺经营者面临的市场困境，通过民间的话语重构为灵异干扰事件。最后根据结论得出这个传说的持续演化，实际上是映射着华人社会面对现代化冲击时的三重焦虑，即死亡伦理失序、传统信仰式微以及资本运作的困局。由此可见，其长久不衰的传播活力，正是源自地方群体采用虚实交织的记忆编码方式对当代生存困境进行的象征性解决。

【关键词】凯旋楼、民间传说、民俗学

致谢

初入大学时，总觉毕业遥遥无期，仿若天际的星辰，可望而不可即。然而，当我在键盘上轻轻敲下“致谢”二字时，才惊觉几年的大学时光如白驹过隙，转瞬便到了告别的节点。

时光荏苒，大学数载的相遇与成长，于我而言皆是命运馈赠的珍贵礼物。愿我们走出象牙塔后，都能在各自的征途上遇见更好的自己。正如古人云：“桃李不言，下自成蹊”，那些润物无声的教诲终将在岁月里开花结果。

在此次毕业论文的撰写过程中，我最想致谢的便是我的指导老师。世人常说相逢是缘，而这位可敬的师长于我而言，既是学术道路上的明灯，亦是人生路上的挚友。纵有千言万语，也道不尽他对我的悉心指导——从论文题目的反复推敲，到论文框架的精心构建，直至终稿的完善定型，老师始终以严谨的治学态度为我们把关定向。每当我遇到困惑，总能及时收到他专业而温暖的回应；每当我思路枯竭，总能获得他恰到好处的启发引导。这份诲人不倦的师者风范，这份润物无声的栽培之恩，我将永远铭刻于心。感恩在求学路上，能有幸得到您如此用心的指导，助我顺利完成这篇论文。

然后，我想致谢的便是我的家人。犹记当初决意转系时，我怀揣着忐忑不安的心情向他们倾诉心声，未曾料想他们不仅给予我全力的支持，更以最大的包容尊重我的人生抉择。这份无条件的爱与理解，恰似我生命中最坚实的后盾，让我在追梦路上无所畏惧。父母之恩，如春晖普照；子女之情，似寸草难报。惟愿双亲身体康泰，福寿绵长，让我能有更多光阴陪伴左右，以寸草之心，报三春之晖。

同样，我要向我的朋友们致以最诚挚的谢意——感谢你们在我撰写论文时给予的倾力相助。是你们用陪伴为我的大学时光镀上斑斓色彩，让原本平淡的岁月流淌出数不尽的欢趣；是你们在我初入大学独自行走时，主动向我伸出友谊的手，像春日里第一缕穿透云层的光；更是你们在我需要帮助时，如约而至般出现在身旁，用真诚的关怀为我筑起温暖的港湾，让我在这几年感受到了很多的温暖和快乐，山河不足重重在遇知己，祝大家前程似锦，各展所长，在属于自己的天地里绽放璀璨光芒。

最后我想感谢自己。我想对过去平凡且努力的自己说一声谢谢，这一路走来虽谈不上有多么辛苦，但是也不容易。在走向社会后，我希望自己可以不忘初心，自由独立自信勇敢、不用去羡慕谁，也可以不去依附谁，做一个心中有光的人。

行文至此，终章将落。回望来时路，我们尽可驻足凝望，却永不能再踏归途。愿前方的漫漫长路，始终闪耀着璀璨的光芒。

一、绪论

1.1 研究背景

凯旋楼（附录一）是位于怡保市梁文水路上的地标建筑，自上世纪八十年代起便不断衍生出许多的传说版本。成为马来西亚华文报章持续关注的热点题材，也正是这些传说，对当地的商业活动形态产生着深远的影响。

三个显著特征体现着该传说的特殊性。作为叙事核心锚点的首先是一栋真实存在的建筑物，凯旋楼提供的可感知空间载体使得虚构情节与现实地理之间建立了牢固联系。长期共存且彼此竞争的多种叙事版本构成了第二个特征，“单次交通事故”与“连环悲剧事件”等核心情节的争议性表述持续在传播过程中发生碰撞与调适，最终形成错综复杂的叙事结构群。第三个特征表现在经济现象与超自然解释的高度融合方面，商铺停业现象往往被商户们既归因于租金攀升、客源减少等客观因素，又被赋予“亡灵干扰”之类的神秘主义阐释。

而那些纯粹虚构的鬼怪故事所不具备的“虚实交融”的特性在这里表现特别为突出，也使它成为研究华人群体心理状态的重要观察样本。琳达·戴格这位民俗学研究者曾经说过，都市传说的研究价值不在于事实真伪的判别，而在于其“作为社会事实的叙事表达”。¹大马华人社会在现代化转型过程中面临的文化适应困境、经济负担加重以及信仰体系动摇等等问题，通过凯旋楼传说的演变与流传得到了叙事层面的具象化表达。这种“虚实交织”的叙事特质，使它区别于

¹ Linda Dégh, *Legend and Belief: Dialectics of a Folklore Genre* (Bloomington: Indiana University Press, 2001), 12.

纯粹虚构的灵异故事，也成为了观察华人社群集体心理的重要窗口。凯旋楼传说的持续传播与演变，其实是大马华人在现代化进程中应对文化冲突、经济压力与信仰危机的叙事实践。

1.2 研究目的

本次论文将会以马来西亚霹靂州怡保地区具有显著性的都市传说作为考察对象，即当地华人社群中广泛流传的凯旋楼为案例。研究将会主要集中于这篇传说所蕴含的文化生成逻辑及它的社会功能表达。且需要着重探讨的有三个维度：其一，在叙事方面，可以观察到孕妇在遭遇交通事故这一初始事件中如何通过“双重生命消亡”、“超度仪式的失败”等等母题元素的持续叠加，最终形成体系化的灵异叙事架构。实例表明，民间集体记忆对偶然发生的事件具有显著的文化意义赋予倾向。其二，值得深思的是建筑物原有牌匾文字“小有亭台亦耐看”被重新诠释成为灵异契约的现象学转变。我们由此可见离散华人群体在空间的压迫情境下，结合汉字本身特有的神秘主义特质所产生的符号认知变异过程。其三，值得分析的是商业经营的失败案例大多被普遍归因于超自然力量干预的经济解释模式。商户倒闭的现象与地段缺陷之间存在的客观联系被灵异叙事所遮蔽，这个现象折射出特定社群面对经济困境时的心理防御机制。

然而现有的学术研究存在明显的空白地带：一方面马来西亚华人传说类型的研究虽然丰富，但对凯旋楼个案的专门探讨明显不足；另一方面牌匾文字的符号学价值以及商户叙事中包含的资本批判意识长期没有被充分重视。本次论文研究将会试图去证明这个传说的持久生命力源于它虚实交融的地方记忆建构特性。实

例显示这种民俗叙事实际上上发挥着华人社群应对现代化进程中文化创伤的心理调适功能，同时也为理解离散族群运用传统智慧化解现代性矛盾提供了具象化的研究样本。

1.3 研究意义

深入探究凯旋楼民间传说的背后动因，在凯旋楼鬼故事的案例中显现出特殊的价值。一方面，鬼故事作为民间传说形态的一种形式，当中就反映了当地民众的心理状态和价值观。鬼故事所承载的心理状态与价值观念是非常值得关注的。对于未知事物以及神秘现象的恐惧表达，往往都是通过这一类叙事去得以完成；历史的记忆与社会认知的投射，同样可能隐藏于其中。

另一方面，可以去填补马来西亚民间传说研究的学术空白，在现有马来西亚民间传说研究大多都聚焦在类型学划分比如历史人物、宗教传说等，或者是停留在宏观文化的关联，对于比较单一传说的历时性演变、具体符号的符号学价值以及经济叙事的深层意义等等的关注度不足，陈玉莲虽然将凯旋楼归入到“建筑灵异类”，但却没有系统考察它的叙事层累过程；张大卫提及了华人通过汉字重构认同，却没有去具体分析牌匾这一“微观符号”的误读机制；马克·汤普森探讨都市传说与经济焦虑的关联，但却忽视了东南亚华人的文化特殊性。

此外，在这个科学理性思维广泛传播的现代社会背景下，民间传说和科学观念的关系处理成为也是值得去探讨的一个议题。凯旋楼传说研究的推进不仅提供民俗学研究的典型案例，传统文化传承与现代科学认知之间的平衡问题更引发深度思考。实例表明该研究兼具理论意义与实践价值。

二、文献综述

2.1 民间传说研究的历史发展

传说通常与特定历史人物、事件、地方风物和社会习俗相关，具有鲜明的附着性、信实性、地方性、解释性等特征，而故事多为纯粹虚构，以娱乐为目的。²而民间传说作为民间文学的重要组成部分，一直以来备受学者关注，众多研究者从不同角度对其进行了深入探究，取得了丰硕成果而钟敬文先生在中国民间传说研究领域占据着极为重要的地位，堪称中国传说学的重要开拓者和奠基人之一。钟敬文先生在 20 世纪 20 年代就开启了民间传说的研究之旅，积极参与民间传说研究话题讨论，且十分重视传说的搜集工作。他对当时中国民间传说搜集状况不满，亲自借助学生记录编辑了《两广地方传说集》。³他持续关注民间传说研究动态，从 20 世纪 20 年代到中华人民共和国成立后，对民间传说的研究兴趣从未减弱，如对孟姜女传说、刘三姐传说等研究持续多年，体现了其对传说研究的执着热情。⁴

2.2 民间传说研究的主要理论

² 陈泳超，〈“历史演进”的传说学方法论——重新对话顾颉刚孟姜女研究〉，《民族文学研究》，2023 年第 4 期，页 6。

³ 陈祖英，〈论钟敬文对民间传说的搜集整理〉，《唐都学刊》，2022 年第 2 期，页 94。

⁴ 张兰芝、陈金文，〈钟敬文的民间传说研究〉，《广西民族师范学院学报》，2014 年第 5 期，页 34。

针对大众常将民间传说看作真实历史事件的现象，钟敬文先生在 20 世纪 50 年代撰写《传说的历史性》，指出多数传说虽可能有历史事件影子，但在传述中受琢磨、装点，是虚构性作品，并非真实历史。他还分析了人们混淆传说与历史的原因，即传说常采用溯源、说明态度并联系历史人物或事物讲述。⁵这一阐述对矫正人们观念、提升传说研究理性认识水平意义重大。

1980 年，钟敬文先生主编的《民间文学概论》对民间传说基本理论进行全面阐述。定义民间传说是与一定历史人物、事件、地方古迹、自然风物、社会习俗有关的故事。⁶在艺术特色方面，强调传奇性是民间传说情节的关键，其情节既源于生活又经艺术加工，充满偶然巧合与超人间情节，引人入胜。同时，指出传说中人物形象塑造与情节紧密相连，通过行动展示人物思想感情，多采用粗线条手法刻画人物，突出某一方面特点，还常通过夸张渲染塑造理想化英雄形象，赋予传奇色彩，其人物形象塑造特点对我国传统叙事文学产生重要影响。⁷

2.3 民间传说研究的主要方法

受民间故事类型分类法影响，钟敬文先生撰写《中国民间故事型式》后，尝试将类型学方法用于民间传说研究。在《中国的地方传说》中，他对地方传说进行分类，依据传说对象分为“自然的”和“人工的”两类，根据说明解答内容分为解形态、解语源及其他三类，按发生原因分为记述、创造和借用三类。尤为重要的是，他归纳出中国地方传说的鸡鸣型、动物辅导建造型、试剑型、望夫型等

⁵ 张兰芝、陈金文，《钟敬文的民间传说研究》，页 35。

⁶ 钟敬文，《民间文学概论》，（上海：上海文艺出版社，1980），页 4。

⁷ 钟敬文，《民间文学概论》，（上海：上海文艺出版社，1980），页 5。

10 个类型，开拓了民间传说类型研究，为后续研究提供了重要方法。⁸且以民间传说是劳动人民创作的，与一定的历史人物、历史事件和地方古迹自然风物、习俗有关的故事来定义民间传说。⁹

钟敬文先生重视民间传说的比较研究，早在 20 世纪 30 年代就撰写了《老獭稚型传说的发生地》和《中国的水灾传说》两篇运用比较方法的论文。前者通过比较朝鲜、越南及中国的同型传说，得出其同源结论；后者列出“中外传说比较”章节，将中国洪水传说与其他国家同类传说比较，指出这类传说是世界性民间故事。他晚年还强调比较方法对民间文学研究的意义，其倡导对民间文学研究产生了深远影响。¹⁰此外，钟先生指出：我们要“从民间文艺学、民间美学、民族学、民俗学、文化史学及语言学等角度，去进行科学的分析。”¹¹

除钟敬文先生外还有许多学者研究相关课题，例如《民间传说的功能专向》中指出，民间传说功能转向主要体现在资源化、媒介化和娱乐化三个维度。民间传说功能转向的发生是内生文化逻辑与外在社会推动共同作用的结果，集体性、传奇性、变异性和地域性是功能转向的内生动力，非遗保护政策引导和文化产业市场推动是外在推力。¹²此外，民间传说功能转向的文化成因包括内生文化逻辑，以及外在社会推动，如非遗保护政策引导和文化产业市场推动。而功能转向的形态有积极和消极之分，积极形态功能转向具有时代性、创造性和普惠性，消极形态功能转向会导致同质化、庸俗化和浪费化。¹³

⁸ 张兰芝、陈金文，〈钟敬文的民间传说研究〉，页 35。

⁹ 钟敬文，〈民间文学概论〉，页 183。

¹⁰ 钟敬文，〈中国百科年鉴 1982〉（北京：中国大百科全书出版社，1982），页 543。

¹¹ 钟敬文，〈中国民间传说论文集〉，（北京：中国民间文艺出版社，1986），页 2。

¹² 高艳芳，〈功能转向视阈下的民间传说传承〉，《湖北民族大学学报》，2022 年第 5 期，页 139。

¹³ 高艳芳，〈功能转向视阈下的民间传说传承〉，页 141。

2.4 新马民间传说研究现状与问题

新马方面的传说故事大致上可以分为四类，分别为历史人物传说、宗教传说、地方风物传说和动植物传说。¹⁴但新马本地的民间传说目前只有极少的份量，而民间流通的传说绝大部分都源自中国。除了传说故事有其社会需要，神话和传说不是缺席，就是不成气候，但无论如何，新马的传说仍然是以特定的历史事件、特定的历史人物或特定的地方事务为依据来创作的。¹⁵

根据现有对马来西亚华人灵异传说的研究关注可分为三个方面：从中文系研究角度来看，过往的成果大多数都集中在传说分类与个别单篇文本分析。陈玉莲在《马来西亚华人灵异传说研究（1980-2000）》中，将凯旋楼传说归入“建筑灵异类”，并简单梳理了其核心情节，但并没有对叙事的历时性演变进行系统考察。¹⁶李添霖（怡保白云寺主持）的采访记录则提供了部分口述资料，却并没有上升到理论分析层面。

从文化研究的角度去看，相关的研究成果则比较侧重于宏观社会背景的关联。张大卫(David Y.H.Chang)曾在“Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore”中指出，海外华人社群常通过汉字符号重构文化认同，但并没有具体分析凯旋楼牌匾的误读现象。¹⁷马克·汤普森(Mark Thompson)的《Urban Legends and Social Anxiety》探讨了都市传说与经济焦虑的关系，却未涉及东南亚华人的

¹⁴ 廖文辉，〈新马民间传说初探〉，《成大中文学报》，2012年第39期，页174。

¹⁵ 乌丙安，《民间文学概论》（沈阳：春风文艺出版社，1980），页104。

¹⁶ 陈玉莲，《马来西亚华人灵异传说研究（1980-2000）》，（吉隆坡：马来亚大学出版社，2008），45-48。

¹⁷ David Y.H.Chang,“Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore”,*Journal of Asian Cultural Studies* 34,no.2(2010):85-102.

特殊性。¹⁸

¹⁸ Mark Thompson, *Urban Legends and Social Anxiety* (London:Routledge,2010) ,70-75.

三、研究方法

这篇论文采用了从文本细读—理论建构—文化阐释的研究方式，主要运用三种研究方法：主题学方法，借鉴、引用汤普森的母题链分析其中大体框架，整理传说中“孕妇怨灵”、“契约诅咒”、“经营失败”等核心主题的生成与其中关联，展开叙事层累的内在逻辑；空间符号学的方法，会根据张大卫的“diaspora空间符号理论”，分析凯旋楼物理空间如牌匾、十字路口、楼梯转角如何被给予灌上超自然的意义；最后会用文化创伤的理论，这方面将参考了齐普斯（Jack Zipes）对于民间叙事与心理防御机制的研究，去解释传说对经济挫败感的转化功能。¹⁹

论文章节设置将会根据“叙事生成—符号变异—功能阐释”的逻辑：从第四章开始聚焦起源叙事的层累化过程，然后分析从简单的交通事故到所谓的有“怨灵宇宙”这一概念的演变过程；第五章则会去探讨牌匾文本的误读现象，展示民间符号的接受变异规律；第六章分析商户叙事的双重功能，说明经验实证与道德训诫的互动关系；最后再去综合分析，论证传说的文化调解功能。

¹⁹ Jack Zipes, *Why Fairy Tales Stick: The Evolution and Relevance of a Genre* (New York: Routledge, 2006), 45-50.

四、凯旋楼鬼故事的起源

4.1 孕妇冤魂传说

这是所有凯旋楼鬼故事的起源，也是流传最广泛，也是所有相关故事中最全的一个版本。在 20 世纪 80 年代，凯旋楼传说的最初始版本还没有涉及所谓的超自然元素，仅仅只是一则关于交通安全的警示报导。在《星洲日报》2005 年的回顾报道中，引用了早期民众的口述：“1983 年左右，有个孕妇在楼下打包福建炒饭，转身时被一辆失控的巴士撞倒，当场就不行了。”²⁰这个版本的叙事要素非常的简单，具有明确的时间（1983 年左右）、具体的地点（凯旋楼底层）、清晰的事件（孕妇被巴士撞死），且没有提及任何关于灵异的现象。

从叙事功能的角度来看，这个时候的都市传说其实是对当地交通风险的提醒。凯旋楼位于梁文水路与 Jalan Ampang 的十字路口处，80 年代这片区域缺乏红绿灯，交通事故频频发生。这种“事故警示”的叙事定位，使它和其他一般意义上的“灵异传说”存在着本质上的区别，它是以真实的事件为基础，目的是为了传递实用信息而不是去建构超自然想象。

4.2 怨灵框架生成

到了 90 年代，这一则故事开始发生了转变，超自然的元素逐渐渗透、最终成为主导。这个过程其实主要通过三个比较关键主题的添加实现，分别为道德重负

²⁰ 《星洲日报》，《梁文水路“鬼楼”商户实录》，2005 年 8 月 12 日，第 7 版。

的强化、超度失效的叙事和历史复制的想象。

道德重负的强化是第一个重要的转变。在最初的版本中“孕妇”这个身份仅仅是作为事件的细节存在，然而到了 90 年代的叙事逐渐开始强调“一尸两命”的特殊性。这种叙事的添加将偶然发生的事故转化成为了伦理悲剧，腹中胎儿未出世的状态使到死亡突破了个体界限，成为对“生命延续中断”的文化焦虑的载体。就像陈玉莲所说的，马来西亚华人传说中“双重死亡”的母题往往与“道德失衡”的想象相关联。²¹

而超度失败的叙事事件再一次进一步地巩固了怨灵的合法性。2019 年《南洋商报》的报道中便梳理了这一个情节的演变：“90 年代中期，有业主请了道家术士来做法，说要在楼体凿洞引光，把怨气散出去。结果洞凿了没多久，楼上的广告牌就掉下来砸了人，大家就说‘镇不住’”。²²这一次的叙事中包含了两个比较关键的要素：道士的介入以及仪式的失败。道士的“专业判断”赋予了亡灵“怨气太重”的说法并得到了认可，而仪式失败则是反向证明了怨灵力量的不可抗拒性，使到这一个超自然现象得到了“实践验证”。

最后历史事件复制的想象，最终完成了从一个“单一事件”到“灵异现象”的转变。时间进入 21 世纪后，便开始出现“同类事故重复发生”的情节：“2003 年有个女的在同一个地方被摩托车撞了，也是怀孕的；2010 年又听说有个孕妇从楼上掉下来……”。²³尽管并没有相关资料显示 1983 年后该地段有着相同事故使孕妇死亡的发生，但这种“重复叙事”却被大家广泛地接受。它的本质是将空间赋予“超自然属性”，从此凯旋楼不再是事故的偶然发生地，而是被建构成为

²¹ 陈玉莲，《马来西亚华人灵异传说研究（1980-2000）》，页 48。

²² 《南洋商报》，《揭秘凯旋楼牌匾真相》，2019 年 10 月 31 日，第 A11 版。

²³ 《星洲日报》，《凯旋楼传说再升温》，2015 年 7 月 2 日，第 9 版。

“专门吞噬孕妇”的灵异场景，使个体的悲剧上升成为空间的宿命性特征。

4.3 层累机制的文化逻辑

以上讲述的演变过程并不是随机偶然的，而是遵循着民间叙事的“膨胀定律”。琳达·戴格在《Legend and Belief》中提出：“民众通过添加符合集体心理预期的细节，比如术士认证、风水失败等，将偶然事件转化为必然的灵异宿命，从而获得对无常死亡的掌控幻觉。”²⁴这个理论在凯旋楼的传说中得到了鲜明的印证。

从心理机制的方面来看，层累化的核心动力是对“不可解释的死亡”的抗拒。在现代性的语境下，科学理性很难完全消除死亡带来的存在焦虑，而灵异的叙事会通过赋予死亡“意义”，比如怨气、宿命等，将随机的事件加入可以理解的文化框架。例如，“一尸两命”的道德重负，其实是用了伦理的逻辑去解释人类死亡的偶然性；而“超度失败”则是通过“仪式-失败”的二元对立，使到死亡的不可控性提供了“超自然力量过强”的托词。

至于从社群功能的方面来看，叙事层累是集体民众记忆的建构过程。从80年代开始到21世纪，怡保的华人社群经历了从传统的商镇到现代都市的转型，以前的生活方式以及价值观念都受到了冲击。凯旋楼传说的层累化，实际上是通过共同的灵异叙事，去维系着社群的文化认同。不同年代的人通过添加符合自己的自身经验的细节，将个人的记忆去注入集体的传说，形成了跨越时代的意义联结。

²⁴ Linda Dégh, *Legend and Belief: Dialectics of a Folklore Genre*, 114.

五、牌匾误读：民间符号的接受变异

5.1 文本原义与物质情境

凯旋楼四楼外墙上的残损牌匾，是传说中另一个核心符号。其原本的意义与民间误读之间的巨大差异，构成了符号学研究的典型案例。

根据前业主李添霖的证实，该牌匾题写于 1978 年大楼建成时，文本为竖排右读的“小有亭台亦耐看”，灵感来自于当时他站在凉台处，希望路过的人在观看凉亭时，可以越看越舒服，凉亭也可以因此越看越漂亮。

从物质的形态来看，牌匾的结构是木质的，长大概在 2 米左右，宽为 0.8 米左右，但因常年遭到风雨侵蚀，右侧“耐”字下半部及“看”字上半部分已模糊不清。（附录二）这种物理的损坏为后来的误读提供了客观的条件，但却并不是唯一的原因。它的摆放位置是位于四楼外墙的高处，而且建筑位于十字路口的斜坡上，使到行人需要通过仰视才能看得到，这种非常规的观看角度使到行人对于文字的识别就变得更加地困难。

5.2 误读如何发生

所以民众最终将这幅残破的匾文重新拆解、重构变成了现在的“看耐点，台亭有…”，并且还赋予了它“人鬼契约”的超自然意义。然而这一个误读过程的发生，要源自于三个相互交织的原因：

空间上的压迫性构成了这个认知扭曲的物理基础。凯旋楼的楼层高达四层，

在以低层建筑为主要的梁文水路显得格外的显眼。当行人站在楼下仰视牌匾的时候，需要长时间抬头观看，这样就容易产生眩晕感。这种身体体验就触发了这一神秘的联想，人们就将这种生理带来的不适解读成为“超自然力量的压迫”，为文字的灵异化解释铺垫了情绪的基础。

然后死亡联想的空间转移则是关键的心理机制。如前面所说的那样，孕妇车祸的发生地点刚好位于牌匾的正下方，这一种空间的对位使到民众不会自觉地将“死亡”和“牌匾上的文字”进行联想。《南洋商报》在2019年的报道记录了一位老居民的说法：“每次经过那里，看到楼上的字，就想起那个被撞死的女人，总觉得那些字是她留下来的话”。²⁵这种想象将文字从一个“景观标识”转化成为了“亡灵的遗留物”，为后面的契约想象提供了叙事起点。

再然后，汉字神秘主义的文化惯性也为人们提供了认知框架。在海外华人的社群中，汉字通常可以被视为超越能指的“通灵符号”，尤其是对于那些残缺、倒置或不完整的文字，更容易被赋予神秘的意义。张大卫指出，“diaspora 环境下，汉字的实用性减弱，而象征性功能被强化，成为连接现实与超自然的中介”。²⁶凯旋楼上牌匾残损的状态，刚好符合了这种文化的想象，牌匾上模糊的字迹也就被解读为“人与鬼魂之间的密码”，而不是单纯的物理损耗。

5.3 从景观标识到灵异符码

被误读后的匾文被给予了双重的超自然的意义，成为了传说中不可缺少的

²⁵ 《南洋商报》，《揭秘凯旋楼牌匾真相》，2019年10月31日，第A11版。

²⁶ David Y.H.Chang,“Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore”,89.

“灵异符码”：

第一个，作为这个“契约条款”，它重新构成了观看行为的风险属性。有传闻称：“牌匾上的字其实是与女鬼立的契约，只要路人要是盯着看超过三秒，晚上就会被她找上门”。这种叙事将文字观看从一个“审美活动”变成了“风险交易”，其中包含着“禁忌以及惩罚”的民间逻辑。但更值得注意的是，契约的内容被具体化“看耐点”被民众解读为女鬼对路人的要求“耐着性子看”，而“台亭有”则是暗示着“亭台处有我的存在”，这样就使到这个模糊的文字成为行为规范的载体。

然后第二个，作为一个“时空坐标”，它为鬼魂的显形提供了定位的依据。在商户的口述中时常出现这样的细节：“每月十五的晚上，四楼牌匾那里会站个穿红衣的女人，脸对着楼下，好像在看什么”。²⁷这样的叙事将文字的位置转变成为鬼魂出没的固定地点，使到原本抽象的灵异想象得到了具体的空间锚点。就好像张大卫所说的那样，“在 diaspora 传说中，文字符号往往承担着‘空间锚固’的功能，使超自然存在获得可感知的坐标”。²⁸

最后从符号学的角度去看，这种被误读的情况其实是民间对与“书写权威”的颠覆性重构。原本的文人题刻是代表着精英文化的话语权，然而民众通过误读的方式，将它转化成为符合自身认知的灵异符号，这种过程既是对文化适应的一种策略，也体现了底层智慧，人们在无法完全理解精英文化符号的时候，就会通过创造性的误读方式，赋予它新的意义，使其服务于自身的叙事需求。

²⁷ 《星洲日报》，《梁文水路“鬼楼”商户实录》，2005年8月12日，第7版。

²⁸ David Y.H.Chang, “Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore”, 95.

六、 商户叙事的双重功能：经验实证与道德训诫

6.1 经验性叙事的实证策略

凯旋楼的传说，从凯旋楼的商户的口述叙事构成了传说传播的重要载体，而这一系列以第一人称的叙述通过精细的感官描写，构建了“不容置疑”的真实性框架。

其中服装店经营者的叙述最具有代表性，她当时在三楼开服装店，连续几个晚上都看到身穿紫红色衣服的女子站在楼梯转角，脸白得像纸。最吓人的是地板上的长发，早上扫干净，晚上又堆起来，黑黑的一团，摸上去还湿乎乎的。有一次新进的旗袍不见了，到处找不着，第二天竟在楼梯底的角落发现，扣子全被扯掉了。这一段叙述的内容包含了三个比较关键的实证策略：视觉细节（红衣、白脸）、触觉体验（湿乎乎的长发）、以及具体的事件（旗袍失踪与重现），通过不同感官的交叉验证，使得超自然现象更显得“身临其境”。后更有传言称有客人在购买衣服后连发噩梦，并梦到有一位女子说那些衣服都属于她的，吓得客人赶紧将衣服退回，连退款都不要了。

根据威廉·巴斯康（William Bascom）的“传说可信性框架”理论，民间叙事其实就是通过两种方式去强化真实性：一个是“经验的特殊性”，强调事件发生的具体时间、地点以及个人感受；另一个是“可验证性”，提供可以被他人核对的细节。²⁹凯旋楼的商户叙事就完美的契合这一类框架：他们通常会明确指出“哪一年”、“第几层楼”、“具体时间段”，并提到“其他商户也见过”等类

²⁹ William Bascom, “The Forms of Folklore: Prose Narrative”, *Journal of American Folklore* 78, no. 307 (1965): 7.

似的事件，使其个人经验获得了集体的背书。

然而更值得注意的是，商户的叙事时常包含着“反证无效”的这一个策略，就是他们通过否定理性解释的可能性，去强化超自然解释的这个唯一性。比如说，电脑店的店主那时候以为是老鼠咬线，于是把店里的线路全换了，但结果还是每晚听到键盘自己响。后来请电工来看，他查了半天说没问题，临走前跟其说‘这地方邪门，你还是搬吧’。这种“排除法”的叙事，先是尝试利用科学解释（老鼠咬线），然后在失败后转向了超自然的结论，使到灵异的解释就更加显得“迫不得已”，从而去增强他的可信度。

6.2 隐性的道德训诫机制

然而在实证性的表象之下，商户的叙事其实隐藏着一套完整的道德训诫体系，所以就通过超自然叙事的形式，去传递华人社群的文化规范与行为上的禁忌。

而动土禁忌的重申是最最为常见的训诫主题。在 2019 年的《南洋商报》就报道了泰国餐厅的案例：“2010 年有个泰国老板租了二楼开餐厅，装修时没请人看日子，直接砸了墙角。结果开工第三天，厨师就被煤气罐炸伤，后来又连续跳闸，不到一个月就关门了。老人都说，他没先祭拜楼里的‘住客’，犯了忌讳”。

³⁰这一类的叙事其实是对“土木不可欺神”的传统禁忌的现代演绎，在中华文化当中，动土前是需要祭祀土地神与地基主的，不然就会被视为对超自然力量的冒犯。而泰国老板因为“不懂规矩”而遭遇到了不幸，这个情节强化了文化的边界：

³⁰ 《南洋商报》，《揭秘凯旋楼牌匾真相》，第 A11 版。

只有遵循华人的传统，才可以在这个空间下生存。

然后，商品伦理的隐喻表达则是更加的隐晦。服装店主关于“女鬼索衣”的这一个叙事，其实暗含着“亡者之物不可占”的伦理戒律。汤普森在分析民间叙事的道德功能时指出，“超自然索取”的母题往往对应着现实中的财产伦理，“鬼魂索回物品，其实是在提醒生者：某些东西如与死亡相关的物品，不应该被商品化”。³¹在凯旋楼的传说中，女鬼对于旗袍的“特殊关注”，扯掉扣子、藏匿后归还，可以被解读为对“将贴身衣物商品化”的隐晦批评，尤其是在“孕妇怨灵”的这一个背景下，旗袍作为女性的服饰，就更容易和“生命延续”的象征意义相联在一起，它被破坏的情节其实是暗示着对“亵渎生命符号”的惩罚。

再者，对于时间禁忌的强化也是一个非常值得关注的要点。有许多商户提到了“午夜后不可逗留”的这一类表达：“有次盘点到凌晨一点多，关店时听到身后有人说‘还不走吗’，回头却没人。第二天开门发现，所有衣服的领口都被翻到外面，像是被人一个个动过”。³²这种叙事将“子时”也就是午夜12点的这一传统时间禁忌得到了具象化，在华人的文化中，子时是被视为阴阳交替之际，这个时候的阳气最弱，更容易生鬼魅。而商户的描述，通过具体事件如衣服被翻动，去强化了“遵守时间禁忌”的这个必要性，使到这个抽象的文化观念转变成为可被感知的行为规范。

6.3 经济挫败的鬼魅化转译

³¹ Thompson, *Urban Legends and Social Anxiety*, (London:Routledge,2012),81.

³² 《星洲日报》2005年8月12日，第7版。

在深入分析后可以知道，有许多商户的叙事其实是对于经济困境的超自然化解读，这一种“鬼魅化转译”为那些无法解释的商业失败提供了情感的出口以及心理的慰藉。

李添霖在采访中曾透露了一个关键的细节：“2008年金融危机后，三楼的电脑店说‘夜间设备悬浮’，其实是他生意做不下去，想提前解约又怕付违约金，才编了这个故事。后来他偷偷搬了家，设备根本没丢”。³³这一个案例其实就揭露了叙事的功利性，当商户面临着经济的压力比如说亏损、租金纠纷等等问题时，灵异传说将会成为一个“体面退场”的策略，他们将主动搬离说成了“被鬼魂逼走”，这样一来既保全了面子，又可以避免了法律纠纷。

这种的转译机制非常符合齐普斯(Jack Zipes)的“民间叙事心理防御”理论：“当社群无力解释系统性经济困境比如地段缺陷、市场波动等，便将失败转化为‘可对抗的超自然个体’，以维持心理的能动性。”³⁴凯旋楼的商业困境其实是与它的地理位置密切相关的，李添霖先生曾指出：“梁文水路停车位不足，旁边又修了新商场，顾客自然不愿来，跟鬼魂没关系。”³⁵但是这一种现实的解释涉及了比较复杂的社会经济因素，个体是很难去掌控的；而“鬼魂作祟”的这一种叙事则是将问题简化成为“人与鬼的对抗”，使到商户获得一种虚假的“可控感”，例如可以通过“祭祀”、“搬家”等方式去解决，而不是面对无解的结构性困境。

从社群层面来看，这种转译还具有“集体减压”的功能。在2010年后，随着

³³ 《怡保出名鬼楼灵异事件不断流传（鬼话连篇系列2）》，光华网，2019年8月9日，<https://www.kwongwah.com.my/20190809/%E6%80%A1%E4%BF%9D%E5%87%BA%E5%90%8D%E9%AC%BC%E6%A5%BC-%E7%81%B5%E5%BC%82%E4%BA%8B%E4%BB%B6%E4%B8%8D%E6%96%AD%E6%B5%81%E4%BC%A0%E7%BC%88%E9%AC%BC%E8%AF%9D%E8%BF%9E%E7%AF%87%E7%B3%BB%E5%88%972/>.

³⁴ Jack Zipes, *Why Fairy Tales Stick: The Evolution and Relevance of a Genre* (New York: Routledge, 2006),48.

³⁵ 光华网，《怡保出名鬼楼灵异事件不断流传（鬼话连篇系列2）》。

电商行业的兴起，凯旋楼的实体店都普遍面临着经营压力，因此灵异传说的传播频率也随之上升。在《星洲日报》2015年的报道中称：“近三年来，说见过女鬼的商户比前十年加起来还多”。³⁶这种“经济下行以及传说升温”的同步性，也暗示着传说成为了社群共享的“压力阀”，当个体的失败被转化为“集体被鬼魂迫害”的叙事，个人的挫败感就会得到稀释，从而转向凝聚为“共同对抗超自然力量”的社群意识。

³⁶ 《星洲日报》，2015年7月2日，第9版

七、文化调解：传说的三重矛盾转化功能

7.1 调解生死伦理矛盾

凯旋楼传说对孕妇怨灵的反复叙述，实际上是华人社群应对“非正常死亡”的文化策略，企图通过超自然的叙事调解现代生死伦理的矛盾。

鬼魂怨气滞留的想象反映了对于“横死者不得善终”的传统焦虑。在华人殡葬伦理当中，“善终”指在家中自然死亡，会被视为生命圆满的标志，而“横死”指意外死亡、被杀等等，则会被认为是“命运不公”的体现，死者的灵魂会因为“怨气”而无法获得转世。在凯旋楼的传说中“孕妇死于非命”的核心情节，正是这一种伦理观念的投射。李添霖提到：“按老规矩，横死的人要做‘头七’超度，但她是外乡人，没人给她做，所以才留着不走”。³⁷这种一叙事将一个死亡的偶然性纳入了“伦理因果”的框架，怨灵滞留并不是随机事件，而是因为“仪式缺失”的必然结果，从而为不可解的死亡现象提供了文化的解释。

超度失败的叙事则是质疑了传统仪式在现代有效性。就像前面所提到的那样，道士超度的失败，其实是象征着传统信仰在现代都市中的失灵。陈玉莲指出，马来西亚华人传说中“仪式失效”的母题日益增多，反映了“全球化背景下文化混杂带来的信仰危机”。³⁸在凯旋楼传说中，即使用了“凿洞引光”（风水术）、“道士做法”（道教仪式）等传统的手段，却依然无法平息怨灵，这一种叙事既表达了对传统失效的焦虑，也暗含着对于新解决方案的一种渴望。

³⁷ 光华网，《怡保出名鬼楼灵异事件不断流传（鬼话连篇系列2）》。

³⁸ 陈玉莲，《马来西亚华人灵异传说研究（1980-2000）》，页55。

女鬼“索衣托梦”的情节则提供了“与亡者协商”的虚构路径。在传说中，女鬼曾通过托梦、破坏衣物等等的方式与生者去进行互动，这一种“沟通”机制其实是对于现代社会的“死亡隔离”的补偿。在城市化的进程当中，传统的“祖先崇拜”仪式逐渐被简单化，生者与死者之间的联系被削弱，而怨灵的主动“介入”则是重新建立了这一种连接，这样即便是充满恐惧的互动也会彻底的隔绝，更能抚慰人心。

7.2 转译传统与现代冲突

凯旋楼的传说通过了风水失效、契约重构等等的叙事，将传统与现代的深层冲突转变成为了具象的超自然故事，为文化的适应提供了一些缓冲的空间。

风水实践的失灵叙事，集中体现了传统知识体系在现代的困境。凯旋楼的多次风水改造，凿洞引光、调整大门朝向、摆放八卦镜等等，最终都以失败告终，在这一种“努力到无效”的循环，实际上是风水理论在现代建筑的环境中失效的隐喻。

在这种高密度的都市空间里面，传统风水依赖的“山水格局”彻底地被打破，“坐北朝南”、“藏风聚气”等等的原则都变得难以实现，而传说里面“风水师也束手无策”的这个情节，也正是对这个现实的幽默回应，既是承认了传统的局限性，又为其保留了“非不为也，是不能也”的体面。

“女鬼契约说”则是反映了资本逻辑对于传统信仰的渗透。他们将牌匾误读成为“人鬼契约”，实质是将现代商业社会的“契约精神”投射到了超自然的领域当中。在传统信仰里面，人与鬼的关系是“敬畏以及祭祀”的等级关系，而“契

约”则隐含着平等交易的现代观念，“你看了我的字，就要付出代价”，这种“观看等于履约”的叙事，将人与人之间的商业逻辑延伸到了人与鬼之间，也体现了资本思维对于文化认知的重塑。张大卫在研究中发现，东南亚华人传说中“超自然契约”的母题显著增加，“反映了市场经济对传统世界观的重构”。³⁹

商业上的失败的归咎于灵异事件，则是对现代竞争压力的文化缓冲。如前文所提到的，商户将经营困境归咎于“鬼魂作祟”，这一种解释虽然不符合理性逻辑，但却可以缓解现代商业竞争中带来的心理压力。在传统的农业社会，失败可以归咎于“天命”、“风水”等等的外部因素；但在现代的社会中，个体却被要求为成功或着失败负上全部的责任，这种“责任重负”也通过灵异的叙事被一一转移，“不是我不行，是鬼魂太凶”，从而为个体提供了心理的保护。

7.3 宣泄地方经济焦虑

从大体上来看，凯旋楼传说的持续传播，是怡保华人社群宣泄地方经济焦虑的集体性行为，通过将那些复杂的社会问题转化为比较简单的灵异事件，实现了情感的安全释放。

前业主李添霖的话也揭示了问题的真相：“梁文水路停车位不足，旁边新建的 Mall 又抢了生意，顾客不愿久留才是商户倒闭的主因”。⁴⁰但传说里面却将这一复杂的经济现象简单化成为二元对立：中餐馆倒闭是因为“女鬼嫌油烟重，闹得客人不敢来”；按摩中心人流稀少是因为“大家怕遇到红衣鬼，晚上不敢出门”。这种简单化将经济问题从一个“城市规划”、“商业竞争”等等抽象的领

³⁹ David Y.H.Chang,“Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore”,98.

⁴⁰ 光华网,《怡保出名鬼楼灵异事件不断流传(鬼话连篇系列2)》。

域，拉进了“人鬼对抗”的具象叙事，使到普通民众也能通过“谈论鬼魂”来间接表达对于经济状况的不满，而不必直面那些复杂的社会结构问题。

传说的传播强度与当地地方经济周期呈现有着明显的相关性。这种同步性也表明了，传说的“热度”实际上是经济压力的“风向标”，当现实的焦虑无法通过理性的渠道去得到缓解的时候，就会通过超自然的叙事去宣泄出来。

除此之外，更重要的是，传说还为社群提供了“集体行动”的这一个想象空间。即使从来没有实际的“驱鬼”行动，但在“讨论如何对付女鬼”的过程本身，就可以增强社群的凝聚力。商户们在茶余饭后交流“抗鬼经验”比如摆放桃木剑、贴符咒，这种看起来荒诞可笑的互动，其实是在构建“我们同属一个受威胁社群”的身份认同。在经济下行的时期，这种认同是非常重要的，这种象征性实践不仅缓解了个体在经济困境中的孤立感，也强化了社群内部的归属感和团结意识，从而在不确定性中提供了一种心理支持机制。

八、结语

怡保凯旋楼传说从本质上来看是一部“活态的地方调解文本”，它的核心价值不在于验证灵异现象的真假，而是在于展现了马来西亚华人社群通过叙事，实践应对现代性困境的智慧。通过对传说的叙事层累、符号误读与功能机制的分析，可得出以下结论：

首先，叙事层累的创造性体现在民众对于偶然事件的文化重构中。从 1980 年代的交通事故到 21 世纪所谓的“怨灵宇宙”，传说通过“一尸两命”、“超度失效”、“历史复制”等母题，将这个随机事件转变成为了符合集体心理预期的灵异事件。这个过程不是对真实的背离，而是通过人们想象性建构，使到一些不可理解的现代性经验比如无常死亡、信仰危机等等事件获得了文化的意义，体现了民间叙事的“化偶然为必然”的生存智慧。

然后，符号误读的能动性体现了 diaspora 社群的文化适应策略。牌匾从“小有亭台亦耐看”的文人题刻，到“人鬼契约”的灵异符码，这个转变并不是简单的认知错误，而是民众对于精英文化符号的创造性转化。在一个跨文化的语境下，当本来原有文化符号的意义不能被完全理解的时候，社群会通过赋予它新的超自然意义，使到它服务于自身的情感表达以及身份建构，这个是海外华人维系文化认同的特殊方式。

最后，经济创伤的叙事疗愈功能揭露了传说的社会整合的价值。将一些停车不便、商业竞争等等现实的挫折转化为“可对抗的鬼魅”，实际上是一种心理防御机制，企图通过简单化问题、转移责任、凝聚共识，使到社群在经济的巨大压力下维持心理韧性。传说中的“女鬼”与其说是超自然存在，不如说是被人格化

的现代性焦虑，民众通过“谈论她、对抗她”，间接完成了对于现实困境的情感宣泄。

从更广泛的意义上去看，凯旋楼传说为都市传说的研究提供了跨文化比较的典型比较样本。与香港高街鬼屋、新加坡旧樟宜医院等等传说相比，它既有“建筑灵异”的共性，又因为马来西亚华人“三重文化身份”即华人传统、马来环境、西方影响，而具有独特的特色。未来的研究可以进一步拓展比较的视野，探索不同的 *diaspora* 社群，如何通过传说书写去应对文化混杂与现代性冲击，从而深化对民间叙事与社会变迁关系的理解。

参考文献

西文论著

1. Bascom, William. "The Forms of Folklore: Prose Narratives." *Journal of American Folklore* 78, no. 307 (1965): 3–20.
2. Dégh, Linda. *Legend and Belief: Dialectics of a Folklore Genre*. Bloomington: Indiana University Press, 2001.
3. Chang, David Y. H. "Sinographic Mysticism in Chinese Diaspora Folklore." *Journal of Asian Cultural Studies* 34, no. 2 (2010): 85–102.
4. Thompson, Mark. *Urban Legends and Social Anxiety*. London: Routledge, 2012.
5. Zipes, Jack. *Why Fairy Tales Stick: The Evolution and Relevance of a Genre*. New York: Routledge, 2006.

专书

1. 陈玉莲。《马来西亚华人灵异传说研究（1980-2000）》。吉隆坡：马来亚大学出版社，2008。
2. 乌丙安，《民间文学概论》，沈阳：春风文艺出版社，1980。
3. 钟敬文，《民间文学概论》，上海：上海文艺出版社，1980。
4. 钟敬文，《中国百科年鉴 1982》，北京：中国大百科全书出版社，1982。
5. 钟敬文，《中国民间传说论文集》，北京：中国民间文艺出版社，1986。

期刊论文

1. 陈泳超，〈“历史演进”的传说学方法论 —— 重新对话顾颉刚孟姜女研究〉，《民族文学研究》，2023 年第 4 期，页 5-20。

2. 陈祖英, 〈论钟敬文对民间传说的搜集整理〉,《唐都学刊》,2022年第2期,页94-97。
3. 高艳芳,〈功能转向视阈下的民间传说传承〉《湖北民族大学学报》,2022年第5期,页135-144。
4. 廖文辉,〈新马民间传说初探〉,《成大中文学报》,2012年第39期,页169-196。
5. 张兰芝、陈金文, 〈钟敬文的民间传说研究〉,《广西民族师范学院学报》,2014年第5期,页34-36。

报刊

1. 《南洋商报》。《揭秘凯旋楼牌匾真相》。2019年10月31日,第A11版。
2. 《星洲日报》。《梁文水路“鬼楼”商户实录》。2005年8月12日,第7版。
3. 《星洲日报》。《凯旋楼传说再升温》。2015年7月2日,第9版。

网络资料

1. 《怡保出名鬼楼灵异事件不断流传(鬼话连篇系列2)》,光华网,2019年8月9日,
<https://www.kwongwah.com.my/20190809/%E6%80%A1%E4%BF%9D%E5%87%BA%E5%90%8D%E9%AC%BC%E6%A5%BC-%E7%81%B5%E5%BC%82%E4%BA%8B%E4%BB%B6%E4%B8%8D%E6%96%AD%E6%B5%81%E4%BC%AO%EF%BC%88%E9%AC%BC%E8%AF%9D%E8%BF%9E%E7%AF%87%E7%B3%BB%E5%88%972/>.

附录

附录一：



附录二：

